

Конспект уроку № 238

Марія Примаченко — дивовижна художниця Полісся



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode238



Вступ

Привіт! Це Анна Огойко, і ви слухайте подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Зараз у нас триває серія епізодів про відомих українців. У нас були епізоди **переважно** про історичних **діячів**, часто про письменників і письменниць.

А сьогодні я б хотіла **звернутися** до сфери **візуального мистецтва**, про яке мені трошки важче говорити ніж, наприклад, про літературу, **оскільки** я не так добре розуміюся на візуальному мистецтві, але я просто не могла **оминути** увагою цей аспект української культури.

Тому сьогодні я **обрала** для вас дуже особливу українську **художницю**, про яку останнім часом багато говорять і яку по-новому відкривають для себе зараз і українці, і цілий світ — це Марія Примаченко і її оригінальний, унікальний, **дивовижний** світ, у який я запрошую вас сьогодні.

Для початку, як завжди, у нас будуть питання, на які ви можете шукати відповіді в епізоді, і словничок з **проблемними** словами.

переважно — predominantly
діяч — activist, worker

звертатися, звернутися — to address
(*imperfective, perfective*)

візуальне мистецтво — visual art

оскільки — since, as

оминати, оминути — to omit
(*imperfective, perfective*)

обирати, обрати — to choose
(*imperfective, perfective*)

художниця — artist (*female*)

проблемний — problematic



Запитання до епізоду

1. Ким були матері, батько та бабуся Марії?

2. Де Марія познайомилась зі своїм нареченим?

3. Хто такий «байстрюк»?

4. Які дві історичні події мали сильний вплив на творчість Примаченко?

5. За яку суму було продано картину Примаченко «Квіти віросли коло четвертого блоку»?





Словничок

дивовіжний	marvelous, miraculous
прикладне мистецтво	applied art
тесля = тесляр	carpenter
мілиці	crutches
болото	swamp
болотистий	swampy
порося	small pig, piglet
звір, звірі	beast, beasts
виставка	exhibition
зникнути безвісти	to go missing
зневажливий	derogatory
шити	to sew
самобутній	original
концептуальний	conceptual
пияк пияцтво	drunkard drunkenness
змальовувати, змалювати	to depict

Марія Примаченко — дивовижна художниця Полісся

Марія Оксентіївна Примаченко **народилася** 1909 року у селі Болотня, у Київській області — це північ України, дуже близько до Білорусі, й регіон під назвою Полісся.

Полісся, тому що там багато лісів — Полісся, багато природи, тому в цьому регіоні завжди було багато **містики**, різних легенд і казок.

Можливо, ви знаєте «Лісову пісню» Лесі Українки — там саме **ідеться** про містику Полісся.

Так от, ось ця містична поліська природа мала сильний **вплив** на Марію з дитинства, а ще на неї мала вплив її родина, адже її батьки **займалися прикладним мистецтвом**.

народжуватися, народитися — to be born
(imperfective, perfective)

містика — mysticism

йтися — to be about (imperfective)

вплив — impact
займатися, зайнятися — to do, to engage
(imperfective, perfective)



Її мати Параска була **вишивальницею**. Марія Примаченко теж від неї навчилась дуже гарно **вишивати** і пізніше навіть вишивала деякі **картини** й одяг, звичайно.

А її батько Оксентій був **теслею**, тобто він **виготовляв** різні **вироби** з дерева. Навіть бабуся Марії була **відомою** в селі **писанкаркою**, тобто вона робила писанки.

На жаль, коли Марії було сім **рочків**, вона **тяжко** захворіла на **поліомієліт**; після цього вона не могла нормально ходити й майже все життя ходила з **паличкою** або з **милицями**.

І це ще один **випадок** в історії, коли людина, яка має певні фізичні **обмеження**, розвиває таланти в чомусь іншому. Зокрема, у неї був дуже гарний **зір** і **слух**, і вона рано почала малювати.

Про те, як все почалося, Марія писала такі слова:

*«А починалося все так — яюсь біля хати, над річкою, на **заквітчаному лузі пасла я гусей**. На піску малювала всякі квіти, побачені мною, а потім **синюватий глей** — **набрала його [тобто глею]** і **розмалювала нашу хату**».*

«Глей» — що це таке? Це такий **ґрунт** або земля, яка переважно є в **болотистих** місцевостях, тобто там, де є **болото**, там є така речовина під назвою глей. Він синюватого кольору, і його можна використовувати, щоб розмалювати щось, тобто як фарбу.

Фактично Марія **набирала** цього глею і розмалювала свою хату, намалювала на хаті гарні **візерунки**, квіти.

І з того часу сусіди це помітили й почали просити Марію розмальовувати їхні хати; за це сусіди їй платили, але не грошима, а харчами, наприклад, одне **порося** за розмальовану хату.

Так, в ті часи, в ті голодні часи, сім'я мала, що їсти.

Варто зазначити, що Марія Примаченко мало вчилася, вона тільки **повчилася** у чотирьох класах, фактично, в **початковій школі**, і не мала **повноцінної** художньої освіти.

Хоча вона таки **проходила** певне навчання у Києві — її запросили у 1936 році на навчання у так звану **експериментальну майстерню** від Київського музею українського мистецтва.

Там викладачами були відомі на той час українські художники — це Василь Кричевський, Анатоль Петрицький, Василь Касіян.

Уже тоді Марія мала колекцію своїх перших картин, які **вражали** своєю оригінальністю, своїми кольорами, своїми тваринами **насамперед**, адже у неї була така **серія** картин під назвою

вишивальниця — embroiderer (female)
вишивати, вишити — to embroider (imperfective, perfective)
картина — painting
виготовляти, виготовити — to craft, to make (imperfective, perfective)
виріб — product, piece of handicraft
відомий — famous
писанкарка — pysanky maker (female)
рочок — year (diminutive)
тяжко — seriously, gravely
поліомієліт — polio
паличка — cane, stick (diminutive)
випадок — case
обмеження — limitation(s)
зір — eyesight
слух — hearing
заквітчений — flowered
луг — meadow
пасті — to shepherd (imperfective)
гусь, гуси — goose, geese
синюватий — blueish
глей — gumbo soil
набирати, набрати — to collect (imperfective, perfective)
розмальовувати, розмалювати — to paint (imperfective, perfective)
хата — house, hut
ґрунт — soil
речовина — substance
набирати — to collect (perfective)
візерунок — pattern

повчитися — to study for some time (perfective)
початкова школа — elementary school
повноцінний — full-fledged
проходити, пройти — to take (a course), to undergo (imperfective, perfective)
експериментальний — experimental
майстерня — workshop

вражати, вразити — to impress (imperfective, perfective)
насамперед — first and foremost
серія — series

«**Звірі** болотні» — це дуже цікаві, оригінальні тварини, які **поєднують** у собі кілька різних тварин.

Уже у 1937 році картини Примаченко з'явилися на **виставках** у Парижі, у Празі, Монреалі, Варшаві. Під час навчання в Києві, а саме у Києво-Печерській лаврі, Марія **познайомилася** з Василем Маринчуком.

Вони закохалися, були дуже щасливі, й Марія навіть **завагітніла**, але, на жаль, **розпочалась** Друга світова війна, і Василь **змушений** був поїхати **воювати**.

Вони **листувалися**, Марія надіслала йому листа, у якому розказала, що в нього народився син, і він написав їй у відповідь: «Хай син росте щасливим, а я сьогодні п'ятий раз йду в **атаку**».

На жаль, Василь Маринчук **зник безвісти** на війні, й вони не **встигли** навіть одружитися, а його **тіло** не було знайдено.

Це глибоко **травмувало** Марію, тому на певний час вона **припинила** свою творчість. Можна собі тільки уявити, наскільки це був тяжкий період в її житті.

Вона досі, як завжди, хворіла, у неї була маленька дитина і не було чоловіка, а це було досить **принизливо** в ті часи. Люди її **засуджували** за це — вона не вийшла заміж, а мала дитину.

Тоді її хлопчика Федора, її сина, називали **байстрюком**. Байстрюк або байстря — це таке дуже **зневажливе** слово, яке означає «дитина, яка народилась у **незаміжній** жінки», «дитина без батька».

Особливо творчість Марії, її картини в селі ніхто не розумів. Всі **вважали**, що це просто якісь **малюночки**, що це не серйозно.

Але, попри це, Марія допомагала людям — вона **шила** одяг на **замовлення**, шила і вишивала.

Люди дуже **дивувалися**, як швидко вона може пошити одяг. Вона **буквально** за кілька хвилин могла щось **нарізати, порізати** й зробити одяг — цим була вона відома в селі.

А вже з кінця 40-х років вона почала активніше малювати й далі стала дуже продуктивною художницею. Насправді на сьогодні дослідники **нараховують** близько 3000 її робіт у різних колекціях і музеях.

Але, крім того, є ще багато картин, які ми навіть не знаємо, що вони є, бо Марія Примаченко багато **дарувала** просто людям свої картини.

Розповім вам трошки про її стиль, хоча його досить важко описати.

поєднувати, поєднати — to combine
(imperfective, perfective)

знайомитися, познайомитися — to meet
(imperfective, perfective)

завагітніти — to get pregnant (perfective)
розпочинатися, розпочатися — to begin
(imperfective, perfective)

змушений — forced
воювати — to fight (in a war) (imperfective)
листуватися — to correspond,
to communicate by letters (imperfective)
атака — attack

встигати, встигнути — to be on time,
to manage to do (imperfective, perfective)
тіло — body

травмувати — to traumatize
(imperfective, perfective)

припиняти, припинити — to stop
(imperfective, perfective)

принизливо — humiliating
засуджувати, засудити — to condemn
(imperfective, perfective)
байстрюк — illegitimate child

незаміжнтя — single, unmarried
(about a woman)

вважати — to consider (imperfective)
малюночок — picture, drawing (diminutive)

замовлення — order (noun)

дивуватися, здивуватися —
to be surprised (imperfective, perfective)

буквально — literally
нарізати, нарізати — to cut into several
pieces (imperfective, perfective)

різати, порізати — to cut
(imperfective, perfective)

нараховувати, нарахувати — to count
(imperfective, perfective)

дарувати, подарувати — to gift, to present
(imperfective, perfective)



Тут, звісно, дуже добре **спрацьовує прислів'я** «краще один раз побачити, ніж сто разів почути».

Тому запрошую вас **загуглити** Марію Примаченко і подивитися її дивовижні твори в інтернеті, а також, звісно, якщо у вас буде можливість, сходіть в музей чи на виставку!

Отже, перші два образи, які виникають в голові, коли я думаю про Примаченко — це квіти (вона **обожнювала** квіти, дуже багато завжди їх **виросщувала**) і тварини — це її незвичайні, дивовижні тварини.

Вона навіть не бачила багато тварин за життя, ніколи не була за кордоном, чи на морі, чи в зоопарку, але їй **снилися** ці **істоти**, яких вона малювала.

Насправді Марія Примаченко — це **самобутня** художниця, її неможливо **повторити**. Тобто, якби хтось хотів скопіювати її стиль, це було б важко.

Тут поєднуються і різні образи природи, і легенди, і сни, і різні аспекти української культури. Можливо, саме тому, коли дивишся на її картину, **виникають** різні емоції — це і радість, і сміх, і сум.

Крім того, до цього досвіду **проживання** картини Марії Примаченко варто додати її **підписи** або назви картин — це унікальні підписи, які Марія писала сама.

Ось, наприклад, такий підпис — «Дарую червоні **маки** людям, щоб землю **святи** любили й на ній робили» — це назва картини.

Або «А я **коника** пасла, **прискакав** козак **любий**, милий і **каблучку** дарував, руку запропонував, і **жоною** називав, **обіймав** і **цілував**» — це все теж назва її картини, тобто вона ще більше **розкриває** свою ідею через такий **невеличкий** вірш.

Або «**Атомна** війна, будь **проклята** вона, щоб люди не знали і **горя** не мали».

Як ви почули про атомну війну, Марія створювала картини також на соціальні теми, які її глибоко **турбували**.

Якщо загалом дивитися на її творчість, може **здаватися**, що це такі дуже яскраві, кольорові, позитивні картини, **наївні**, але насправді, якщо подивитися детальніше і почитати підписи, то можна зрозуміти, що багато її картин **концептуальні**, тобто несуть певну ідею.

Наприклад, це може бути **засудження** якихось негативних **явищ**; наприклад, вона завжди засуджувала **пияк**, тобто людей, які багато п'ють алкоголю, і дуже негативно **змалювала пияцтво** на своїх картинах.

спрацьовувати, спрацювати — to work out (*imperfective, perfective*)

прислів'я — proverb

гуглити, загуглити — to google (*imperfective, perfective*)

обожнювати — to adore (*imperfective*)

виросщувати, віростити — to grow, to cultivate (*imperfective, perfective*)

снітися, наснітися — to appear in a dream (*imperfective, perfective*)

істота — creature

повторювати, повторити — to repeat (*imperfective, perfective*)

виникати, віникнути — to emerge (*imperfective, perfective*)

проживання — living through (*noun*)

підпис — caption, signature

мак — poppy

святий — saint

кóник — horse (*diminutive*)

скакати, прискакати — to gallop (*imperfective, perfective*)

любий — dear

каблúчка — ring

жóна — wife (*spoken*)

обіймати, обійняти — to hug (*imperfective, perfective*)

цілувати, поцілувати — to kiss (*imperfective, perfective*)

розкривати, розкрити — to reveal, to uncover (*imperfective, perfective*)

невелíчкий — small (*diminutive*)

áтомний — nuclear

про́клятий — cursed

гóре — sorrow

турбувати, потурбувати — to bother (*imperfective, perfective*)

здаватися, здáтися — to seem (*imperfective, perfective*)

наї́вний — naive

засу́дження — condemnation

я́вище — phenomenon

Також це були історичні події, зокрема Друга світова війна, яку вона, звісно, засуджувала через особисту трагедію.

А ще великою частиною її творчості є **рефлексія** на трагедію на **Чорнобильській атомній електростанції**, яка **сталася** у 1986 році, і це за 40 кілометрів від села, де жила Марія.

Вона особисто знала людей, які **загинули** на Чорнобильській атомній станції, й багато хто з її сусідів виїхав з села, **покинув** село, але Марія **відмовилась** покидати своє село і там жила все своє життя.

А прожила Марія Примаченко майже 90 років; вона померла у 1997.

Її внук розповідає, що помирала вона без **страху**. Марія казала, що вона знає, що на неї вже чекають там, «наверху», на небі. Там для неї вже приготували багато паперу і фарб.

Отже, справді, Марія Примаченко була дуже продуктивною художницею. Вона залишила після себе багато прекрасних, дивовижних картин, якими українці повинні **пишатися** і про які ми можемо розповідати світові.

Хоча Марію Примаченко не **оцінювали** високо в її **оточенні**, в її селі, її не вважали геніальною, останнім часом популярність її творчості стрімко виросла. Про неї говорять навіть у світових медіа.

Цікавим фактом є те, що на початку російсько-української війни, у 2022 році, картину Марії Примаченко **винесли** на **аукціон** для **благодійних** цілей — це картина, знову ж таки, на тему Чорнобильської трагедії під назвою «Квіти виросли коло четвертого **блока**».

Цю картину було продано за пів мільйона доларів, і ці гроші було передано у **фонд** Сергія Притули, на які **закупили** багато **транспортних засобів** для наших **захисників** у **ЗСУ**.

Тож можна сказати, що Марія Примаченко і зараз робить свою велику **справу**, навіть після смерті вона допомагає українцям у боротьбі за свободу.

Вона робить це через свою творчість, але також і через своїх **нащадків**. Вона має гарних внуків і правнуків, які чудово шанують творчість своєї бабусі й проводять велику роботу щодо **популяризації** її творчості, і вони планують створити на основі її хати в Болотні мистецький центр.

Це справді, як на мене, дуже приємні люди, яких я побачила в одному інтерв'ю у відео, яке я вам залишу на сторінці цього епізоду.

рефлексія — reflection

Чорнобильська атомна електростанція —

Chornobyl nuclear power plant

ставатися, статися — to happen

(imperfective, perfective)

гинути, загинути — to die

(imperfective, perfective)

покидати, покинути — to leave

(imperfective, perfective)

відмовлятися, відмовитися — to refuse

(imperfective, perfective)

страх — fear

пишатися — to be proud (imperfective)

оцінювати, оцінити — to estimate, to rate

(imperfective, perfective)

оточення — surrounding

виносити, винести — to put up

(imperfective, perfective)

аукціон — auction

благодійний — charitable

блок — (nuclear) reactor

фонд — fund

закупівувати, закупити — to buy

(imperfective, perfective)

транспортний засіб — means of transport

захисник — defender

ЗСУ (Збройні Сили України) —

Armed Forces of Ukraine

справа — matter

нащадок — descendant

популяризація — popularization



А також ще раз хочу **запросити** вас подивитися на твори Марії Примаченко, тому що я розповідала вам про її життя, про її **біографію**, а саме про візуальне мистецтво, про її картини просто говорити важко, треба їх побачити!

Тому запрошую вас відвідати унікальний, **альтернативний** світ Марії Примаченко!

запрошувати, запросити — to invite
(*imperfective, perfective*)

біографія — biography

альтернативний — alternative

Відповіді на запитання

1. Ким були мати, батько та бабуся Марії?

Мати була вишивальницею, батько — теслею, а бабуся — писанкаркою.

2. Де Марія познайомилась зі своїм нареченим?

Вони познайомились в Києві, а саме в Києво-Печерській лаврі.

3. Хто такий «байстрюк»?

Байстрюк — це дитина, яка народилася в незаміжної жінки, дитина без батька.

4. Які дві історичні події мали сильний вплив на творчість Примаченко?

Друга світова війна і трагедія на Чорнобильській атомній електростанції.

5. За яку суму було продано картину Примаченко «Квіти віросли коло четвертого блока»?

Цю картину було продано за пів мільйона доларів (500 тисяч доларів).



Словничок (з прикладами)

дивовіжний - Марія Примаченко і її оригінальний, унікальний, дивовіжний світ, у який я запрошую вас сьогодні. - Запрошую вас подивитися її дивовіжні твори в інтернеті! - Примаченко залишила після себе багато прекрасних, дивовіжних картин.	marvelous, miraculous <i>Maria Prymachenko and her original, unique, marvelous world, to which I invite you today.</i> <i>I invite you to see her miraculous works on the Internet!</i> <i>Prymachenko left behind many beautiful, marvelous paintings.</i>
прикладне мистецтво - Її батьки займалися прикладним мистецтвом. - Мета конкурсу — зберегти народні традиції у прикладному мистецтві.	applied art <i>Her parents were engaged in applied arts.</i> <i>The purpose of the competition is to preserve folk traditions in applied arts.</i>
тесля = тесляр - Її батько був теслею, тобто він виготовляв різні вироби з дерева. - Група теслярів витесала пам'ятник зі стовбура дерева.	carpenter <i>Her father was a carpenter, that is, he made various products from wood.</i> <i>A group of carpenters carved a monument from a tree trunk.</i>
мілиці - Майже все життя Примаченко ходила з паличкою або з мілицями. - Вони пересуваються на мілицях.	crutches <i>Almost all her life, Prymachenko walked with a cane or crutches.</i> <i>They move on crutches.</i>
болото - Це земля, яка переважно є в болотистих місцевостях, тобто там, де є болото. - На болотах кумкають жаби й цвірінчать птахи.	swamp <i>This is land that is mostly in swampy areas, that is, where there is a swamp.</i> <i>Frogs croak and birds chirp in the swamps.</i>
болотистий - Це земля, яка переважно є в болотистих місцевостях, тобто там, де є болото. - Будівля була зведена на болотистому ґрунті.	swampy <i>This is land that is mostly in swampy areas, that is, where there is a swamp.</i> <i>The building was erected on swampy ground.</i>

порося • Їй платили харчами, наприклад, одне порося за розмальовану хату. • Ціла родина ганялася за поросям, що втекло з подвір'я.	small pig, piglet • <i>She was paid in food, for example, one piglet for a painted house.</i> • <i>The whole family chased after the piglet that ran away from the yard.</i>
звір, звірі • У неї була така серія картин під назвою «Звірі болотні». • Працівники парку допомагають звірям готуватися до зимівлі.	beast, beasts • <i>She had a series of paintings called «Swamp Beasts».</i> • <i>Park workers help the beasts to prepare for wintering.</i>
віставка • Уже у 1937 році картини Примаченко з'явилися на світових віставках. • На віставці представлені шедеври українського мистецтва XX століття.	exhibition • <i>Already in 1937, Prymachenko's paintings appeared at world exhibitions.</i> • <i>Masterpieces of Ukrainian art of the 20th century are presented at the exhibition.</i>
зникнути безвісти • На жаль, коханий Примаченко зник безвісти на війні. • Поліція не полишає надії й шукає тих, хто зник безвісти.	to go missing (perfective) • <i>Unfortunately, Prymachenko's beloved went missing during the war.</i> • <i>The police do not give up hope and are looking for those who went missing.</i>
зневажливий • Байстріук — це také дуже зневажливе слово. • Він відрізнявся зневажливим ставленням до свого оточення.	derogatory, disrespectful • <i>Baistriuk is a very derogatory word.</i> • <i>He was distinguished by a disrespectful attitude towards his surroundings.</i>
шити, пошити • Марія допомагала людям — вона шила одяг на замовлення. • Кравець пошив для мене вишиванку неймовірної краси.	to sew (imperfective, perfective) • <i>Maria helped people — she sewed clothes to order.</i> • <i>The tailor sewed an embroidered shirt of incredible beauty for me.</i>



самобу́тній • Марія Примаченко — це самобу́тня художниця, її неможливо повторити. • Це країна з дивовижною природою і самобу́тньою культурою.	original • Maria Prymachenko is an original artist, it is impossible to repeat her. • This is a country with amazing nature and original culture.
концептуа́льний • Багато її картин концептуа́льні, тобто несуть певну ідею. • Тут питання в концептуа́льному підході.	conceptual • Many of her paintings are conceptual, that is, they carry a certain idea. • Here the question is in the conceptual approach.
пийа́к пийа́цтво • Примаченко за́вжди засу́джувала пийа́к, тобто люде́й, які багато п'ють алкого́лю. • Вона́ дуже негати́вно змалюва́ла пийа́цтво на своїх картинах.	drunkard drunkenness • Prymachenko always condemned drunkards, that is, people who drink a lot of alcohol. • She depicted drunkenness in her paintings very negatively.
змальо́вувати, змалюва́ти • Вона́ дуже негати́вно змалюва́ла пийа́цтво на своїх картинах. • Котляре́вський яскра́во змальо́вує традиці́йні украї́нські стра́ви на сторінка́х «Енеїди».	to depict (imperfective, perfective) • She depicted drunkenness in her paintings very negatively. • Kotliarevskyi vividly depicts traditional Ukrainian dishes on the pages of «Aeneid».





Завершення

Отже, як я вам і обіцяла, я залишу посилання на [велике інтерв'ю](#) — це дуже таке велике відео, майже дві години. Це різні інтерв'ю з людьми, які **причетні** до творчості Марії Примаченко.

Там ви можете побачити і хату Марії, де вона жила і творила; там є і її внук, і правнучка, і Сергій Притула, які розповідають про Марію Примаченко і її **внесок**.

А також там є картини Марії Примаченко прямо в музеї і **мистецтвознавиця** розповідає про ці картини.

Так, відео триває дві години, але ви можете вибрати для себе ті аспекти, які вам буде цікаво подивитися.

Також я знайшла [сайт](#), де можна **переглянути** власне твори Марії Примаченко — там є 119 картин.

Усі посилання на відео та на сайт з картинами, а також інформація про те, як оформити **преміумпідписку**, будуть на сторінці цього епізоду — це ukrainianlessons.com/episode238.

А в мене все на сьогодні! Наступного разу буде **передостанній** епізод цього сезону і ще одна відома українська особистість.

Тому до наступного уроку української! На все добре! І Слава Героям!

причетний — connected, involved

внесок — contribution

мистецтвозна́виця — art critic, art historian
(female)

перегляда́ти, перегля́нути — to review,
to see (*imperfective, perfective*)

пре́міумпідпи́ска — premium subscription

передоста́нній — penultimate



Вправи

1

Оберіть з варіантів підписи до картин Марії Примаченко:

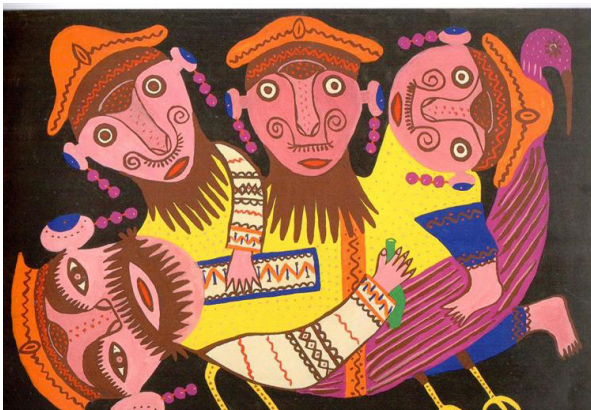
- А Гороховий звір
- Б Роки мої молоді, прийдіть до мене в гості
- В Із заслання Тарас Григорович Шевченко повернувся на квітучу Україну
- Г Наша Армія, наші хранителі
- Ґ Дарую українську паляницю всім людям на землі
- Д Три папуги на солдатській могилі
- Е Весна-красна, що ти нам принесла?
- Є Чотири п'яниці їдуть на птиці



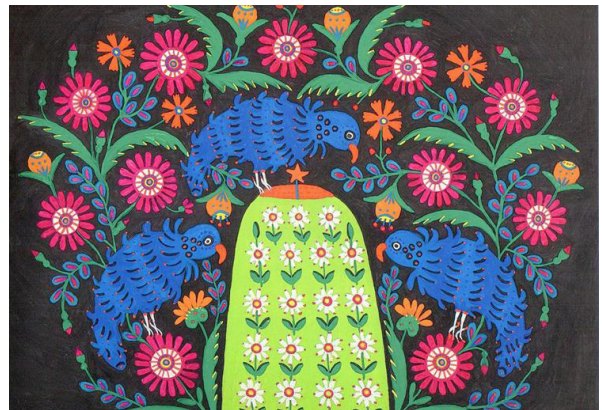
1. _____



2. _____



3. _____



4. _____



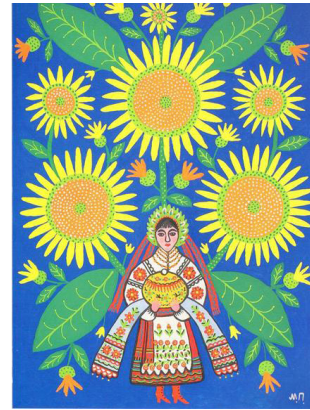
5. _____



6. _____



7. _____



8. _____

2

З'єднайте частини популярних українських прислів'їв:

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. _____ Краще один раз побачити, | А те й пожнеш. |
| 2. _____ Що посієш — | Б не чекають. |
| 3. _____ Хто спішить, | В в зуби не дивляться. |
| 4. _____ Вік живи — | Г більше почувеш. |
| 5. _____ Дарованому коневі | Г ніж сто разів почути. |
| 6. _____ Двоє третього | Д поперед батька в пекло. |
| 7. _____ Менше говори — | Е той людей смішить. |
| 8. _____ Не лізь | Є до Києва доведе. |
| 9. _____ Чим темніша ніч, | Ж вік учись. |
| 10. _____ Язык | З тим ясніші зорі. |



3

Перекладіть українською мовою:

1. We attended a marvelous exhibition of applied arts with original conceptual works.

2. Maria not only depicted nature, flowers, and beasts but also sewed clothes and embroidered.

3. The piglet got dirty in the swamp.

4. The man who went missing walks with crutches.





Відповіді на вправи

1

1. Г Наша Армія, наші хранителі
2. Б Роки мої молоді, прийдіть до мене в гості
3. Є Чотири п'яниці їдуть на птиці
4. Д Три папуги на солдатській могилі
5. В Із заслання Тарас Григорович Шевченко повернувся на квітучу Україну
6. А Гороховий звір
7. Е Весна-красна, що ти нам принесла?
8. Г Дарую українську паляницю всім людям на землі

2

- | | |
|------|-------|
| 1. Г | 6. Б |
| 2. А | 7. Г |
| 3. Е | 8. Д |
| 4. Ж | 9. З |
| 5. В | 10. Є |

3

1. Ми відвідали дивовижну виставку прикладного мистецтва з самобутніми концептуальними працями (роботами).
2. Марія не тільки змальовувала природу, квіти й звірів, а й шила одяг та вишивала.
3. Порося забруднилось (замастилось, вимастилось) у болоті.
4. Чоловік, що (який) зник безвісти, ходить на милицях (з милицями).

